

Igreja de Nossa Senhora de Fátima
Our Lady of Fatima Church

November 13-14, 2021
 13-14 de Novembro, 2021



33rd Sunday of Ordinary Time
33^a Domingo do Tempo Comum

Bilingual Mass / Missa Bilingue

Sábado/ Saturday - 5:00 PM – Vigil/Vigília
 Domingo/ Sunday - 9:00 AM

Domingo/ Sunday - 11:30 AM em Português

Dias De Semana – Missa em Português

Segunda, Terça e Sábado – 9am
 Sexta-feira - 6pm

Adoração Ao Santíssimo / Holy Hour

5pm –Sextas-Feira / Friday & 3pm – Domingo / Sunday

Confissão / Confession

4:00 – 4:45 PM - Sábado/Saturday
 ou por marcação/or by appointment

COLETA-COLLECTION

6-7 de Novembro, 2021

\$1,763,

On Thursday, **November 25, at the 9am Mass**, we will bless food that you will use at your Thanksgiving meal. Come and give thanks to God for ALL of His tremendous blessings to us!

Eternal Rest grant unto them O Lord and let Perpetual Light shine upon them. May they rest in peace. Amen.

Na Quinta-feira, **25 de Novembro na Missa das 9am**, vamos abençoar o alimento que vai usar na sua refeição no Dia de Ação de Graças. Venha dar graças a Deus por todas as imensas bênçãos feitas para nós!

Mass Intentions / Intenções de Missa

Dias de Semana	Requisitado/Requested:
Segunda-feira / Monday–9am	11/15
Rev. C. Paul Rouse	
Terça-feira/Tuesday – 9am	11/16
Rev. Joseph Smyth	
Sexta-feira / Friday –6pm	11/19
Rev John Carroll	
Sábado / Saturday -	11/20
9:00 AM - Leonel e Antonio Figueiredo, Lisa Brites e Elisabeth Lonergan	
5:00 PM	
John Lacorte	
Joao Paulo Bettencourt	esposa Teresinha
Francisco Pimenta, familia e sogros	esposa Gracinda
Domingo / Sunday	11/21
9:00 AM Missa em Ingles / English Mass	
Adventino & Julieta Lima	son Victor
Manuel H Cunha – 5 ^o ann	esposa e filhos
Elisabeth Lonergan	Morais/Ouellette families
Clem Cheung	Leslie Manson
11:30 AM Missa em Português / Portuguese Mass	
Ferminio Neves, pais e sogros	esposa Delminda e filhos
Jose Videira	esposa e familia
Leonel e Iduina Silva	filha Maria Florentina
Joao Calmarinho e Manuel Ortins	Fatima daSilva
Teodora daSilva	Jose daSilva
Em accao de gracias	
de NS Fatima e Sao Jose	Jose Silveira

Prayer List

Purificação Machado	Lina Carreiro	Henrique Trindade
Nursing Home Residents	Paul Nadeau	Katie Krouse
Vitalina Roque Silva	Armanda Loureiro	Tony Santos
Maria Ortins	Carlos Timao	Priestly Vocations
Alexis Crisostomo	Maria Greaves	Luisa Loureiro
Jimmy & Melissa DaSilva	Elena Materniano	Emma Almeida
Maria Bernadette Pereira	Vitor Rita	Pam & David Viger
Mildred Justo	Michael Santos	Marguerite Corrao
Jeanne Marie Hammond	Arnoldo Alberto	Maureen Murphy
Christopher Ortins	Lino DaSilva	Gabriel Cunha
Adriano S. Pedreira	Carlos Barbosa	Alice Tolmei
Albertina Dutra	Filomena Flor	Aldina Santos
M. Dorothea Bettencourt	Mario Carroca	Ivone Silva
Vickie Gillespie	Antonio Abreu	Joyce DeFazio
Soares family	Noelia Bettencourt	Idalina Brum
Raquel Salomão	Jorge Santos	Maria Goulart
Francisco Mello	John Simas	Leone LeBlanc
Fatima Neves	Georgia Metropolous	Maria Dulce Bonance
Joseph Hill	Alda e Baldo Neves	Manuel Bettencourt

We are nearing the end of the Liturgical Year. The readings call us to think about the 'end times'. We hear in the Scripture "of that day or hour, no one knows, neither the angels in Heaven, nor the Son, but only the Father." How well do your words and actions reflect your commitment to being a disciple? The time to be intentional about following Jesus is NOW! Do not wait.

Dai-lhes, Senhor, o eterno descanso, entre os esplendores da luz perpétua. Descansem em paz. Amén.

Year of St. Joseph: O St. Joseph whose protection is so great, so strong, so prompt before the Throne of God, I place in you all my interests and desires. O St. Joseph assist me by your powerful intercession and obtain for me from your Divine Son all spiritual blessings through Jesus Christ, Our Lord; so that having engaged here below your Heavenly power I may offer my thanksgiving and homage to the most Loving of Fathers. O St. Joseph, I never weary contemplating you and Jesus asleep in your arms. I dare not approach while He reposes near your heart. Press Him in my name and kiss His fine head for me, and ask Him to return the kiss when I draw my dying breath. St. Joseph, Patron of departing souls, pray for us. Amen.

Ano de São José: Ó São José, cuja proteção é tão grande, tão forte, tão pronta diante do Trono de Deus, eu coloco em ti todos os meus interesses e desejos. Ó São José, ajuda-me com a tua poderosa intercessão e obtém para mim do teu Divino Filho todas as bênçãos espirituais por Jesus Cristo, Nosso Senhor; para que, tendo me comprometido aqui abaixo do seu poder celestial, eu possa oferecer as minhas ações de graças e homenagem ao mais Amoroso dos Pais. Ó São José, não me canso de contemplar a ti e a Jesus adormecidos nos teus braços. Não ousou me aproximar enquanto Ele repousa perto do teu coração. Pressione-o em meu nome e beije Sua bela cabeça por mim, e peça-Lhe que retribua o beijo quando eu der meu último suspiro. São José, padroeiro das almas que partem, rogai por nós. Amen.

In all of our Religious Education classes, we are learning a new prayer this year in honor of the Holy Family. As a parish, we can learn the prayer too:

Jesus, Mary, and Joseph, I give you my heart and my soul. Jesus, Mary, and Joseph, assist me in my last agony. Jesus, Mary, and Joseph, in your blessed company, may I sleep and rest in peace.

Em todas as nossas aulas de Educação Religiosa, estamos aprendendo uma nova oração este ano em homenagem à Sagrada Família. Como uma paróquia, também podemos aprender a oração:

Amado Jesus, Maria e José, o meu coração vós dou e a alma minha. Amado Jesus, Maria e José, assisti-me na minha última agonia. Amado Jesus, Maria e José, espire em paz o coração vós dou a alma minha.

We pray for an end to abortion and euthanasia. Heavenly Father, thank you for the precious gift of life. Help us to cherish and protect this gift, even in the midst of fear, pain and suffering. Give us love for all people especially the most vulnerable, and help us bear witness to the truth that every life is worth living. Grant us the humility to accept help when we are in need, and teach us to be merciful to all. Through our words and actions, may others encounter the outstretched hands of Your mercy. We ask this through Christ, our Lord. Amen.

Oramos por o fim do aborto e à eutanásia. Pai Celestial, obrigado pelo dom precioso da vida. Ajude-nos a valorizar e proteger este dom, mesmo no meio do medo, dor e sofrimento. Dê-nos a amar a todas as pessoas, especialmente as mais vulneráveis, e ajuda-nos a dar testemunho da verdade de que toda vida vale a pena viver. Concede-nos a humildade de aceitar ajuda quando

estamos em necessidade, e ensina-nos a ser misericordioso com todos. Por meio das nossas palavras e ações, nós podemos encontrar os outros com mãos estendidas de Sua misericórdia. Nós pedimos isto por Cristo, nosso Senhor. Amen.

Estamos chegando ao fim do Ano Litúrgico. As leituras nos chamam a pensar sobre o 'fim dos tempos'. Ouvimos na Escritura "daquele dia ou hora, ninguém sabe, nem os anjos no céu, nem o Filho, mas apenas o Pai". Quão bem é suas palavras e ações refletem seu compromisso de ser um discípulo? A hora de ser intencional ao seguir Jesus é AGORA! Não espere.

Mass of Remembrance for children lost through miscarriage, stillbirth, or in early childhood. If you have lost a baby, you may feel a very deep loss which few others seem to understand. The St. Augustine community prays for you and invites you to an annual Mass of Remembrance. The Mass will be held on Saturday, November 20 at 9am at St. Augustine Church, 43 Essex Street, Andover. For those who cannot attend in person, this Mass will be streamed at: StAugustineParish.org/live-stream

Missa da Memória para crianças perdidas por aborto espontâneo, natimorto ou na primeira infância. Se perdeu um bebê, pode sentir uma perda muito profunda que poucos parecem compreender. A comunidade de Santo Agostinho reza e o convida para uma Missa de Memória anual. A Missa será celebrada no Sábado, 20 de Novembro às 9h na Igreja de Santo Agostinho, 43 Essex Street, Andover. Para aqueles que não podem comparecer pessoalmente, esta Missa será transmitida ao vivo em: StAugustineParish.org/live-stream

Pray for Dobbs: Historic Online Prayer Event on Thursday, November 18 at 8pm. The upcoming Supreme Court case *Dobbs v. Jackson Women's Health Organization* is our greatest opportunity to change the 600,000 lives lost to abortion each year in the US. This is the case that could overturn *Roe v. Wade*—the Supreme Court decision that made abortion legal in all 50 states. The United States Conference of Catholic Bishops urge you to join this historic online gathering bringing together Catholic, Orthodox, and Protestant Christians. Together, we will pray for a just outcome that protects millions of pre-born babies and their mothers. Register at the following link: https://us06web.zoom.us/webinar/register/WN_A_nrSvCbQF2U2J8Aabw0Jg

Ore por Dobbs: Evento histórico de oração online na Quinta-feira, 18 de Novembro às 20h. O próximo caso da Corte Suprema *Dobbs v. Jackson Women's Health Organization* é nossa maior oportunidade de mudar as 600,000 vidas perdidas no aborto a cada ano nos Estados Unidos. Este é o caso que poderia derrubar *Roe v. Wade* - a decisão da Corte Suprema que tornou o aborto legal em todos os 50 estados. A Conferência de Bispos Católicos dos Estados Unidos exorta a se juntar a este histórico encontro online que reúne Cristãos Católicos, Ortodoxos e Protestantes. Juntos, oraremos por um resultado justo que proteja milhões de bebês prematuros e suas mães. Registre-se no seguinte link: https://us06web.zoom.us/webinar/register/WN_A_nrSvCbQF2U2J8Aabw0Jg